

B KULTURWISSENSCHAFTEN

BD LITERATUR UND LITERATURWISSENSCHAFT

BDBA Deutsche Literatur

Personale Informationsmittel

Johann Wolfgang von GOETHE

Rezeption

Slawische Literaturen

26-1 *Goethe und die Slaven* / Peter Drews. - Berlin : WVB, Wissenschaftlicher Verlag Berlin, 2025. - 367 S. ; 21 cm. - ISBN 978-3-96138-452-5 : EUR 74.00
[##0009]

Der Slavist Peter Drews (*1946) hat seine gesamte wissenschaftliche Karriere an der Universität Freiburg i. Br. verbracht (1975 Promotion, 1980 Habilitation, 1988 apl. Professor)¹ und ist den Lesern von *IFB* durch mehrere Rezensionen seiner Monographien zu den deutsch-slawischen Literaturbeziehungen bekannt. Die neueste, hier kurz angezeigte, gilt Johann Wolfgang von Goethe, der „aus slawischer Sicht bis Mitte des 19. Jahrhunderts unter den deutschen Dichtern zunächst im Schatten J. Ch. F. Schillers (stand), ehe man H. Heine bis weit hinein in das spätere 20. Jahrhundert nachdrücklich den Vorzug gab“ (S. 7). Über beide hat Drews gleichfalls publiziert.² Nach einem kurzen ersten Kapitel über *Goethes Beziehung zu den slawischen Kulturen* geht es um *Goethes slawische Rezeption*, nämlich in den folgenden Ländern bzw. Regionen_ Russland, Ukraine, Belarus, Polen, Kaschubien, Lausitz, Tschechien, Slowakei, Slowenien, Kroatien, Serbien, Nordmakedonien und Bulgarien. Länder mit einer reichen Rezeption sind nach Epochen untergliedert, so mit je vier die umfangreichsten für Russland (85 S.), Polen (43 S.) und Tschechien (36 S.). Dagegen haben Kaschuben,

¹ <https://www.slavistik.uni-freiburg.de/personal/emeritierte-und-ehemalige-1/prof-dr-peter-drews> [2026-01-16].

² *Schiller und die Slaven* / Peter Drews. - München : Sagner, 2005. - 290 S. ; 21 cm. - (Slavistische Beiträge ; 444) - S. 171 - 274: Schiller in slawischen Übersetzungen 1786 - 1900. - ISBN 3-87690-927-9. - *Heine und die Slaven* / Peter Drews. - München ; Berlin [u.a.] : Sagner. - (Slavistische Beiträge ; 492). - ISBN 978-3-86688-381-9. - 1. Die gesamtslawische Rezeption der Werke Heinrich Heines von den Anfängen bis zur Gegenwart. - 2013. - 377 S. : 21 cm. - ISBN 978-3-86688-381-9. - 2. Übersetzungen von den Werken Heinrich Heines in slawische Sprachen. - 2013. - 1 CD-Rom ; 12 cm.

Sorben und Makedonier Goethe „nur sporadisch und höchst begrenzt“ (S. 8) rezipiert.

Das Buch³ legt den Schwerpunkt „auf Übersetzungen und einschlägige Publizistik“ (S. 7), deren Titel in nicht weniger als 1283 Fußnoten zitiert werden. Der Anhang enthält eine nach den Ländern geordnete *Auswahlbibliographie*, ein nach Gattungen gegliedertes *Werkregister* sowie ein *Personenregister*.

Auch auf diese neueste Publikation von Drews trifft das nachstehend zitierte Urteil des am 2. April 2025 verstorbenen Erlanger Slavisten Klaus Steinke zu, der auch andere Titel seines Freiburger Kollegen für **IFB** besprochen hatte: „Mit seiner Arbeit, die durch den Einschluß bisher kaum genutzter Quellen wie Zeitschriften, Resümees unveröffentlichter Dissertationen usw. unsere Materialbasis erheblich erweitert, schafft Drews eine solide Grundlage für die vertiefte Analyse des Kulturtransfers zwischen der slawisch- und der deutschsprachigen Welt.“⁴

Klaus Schreiber

QUELLE

Informationsmittel (IFB) : digitales Rezensionsorgan für Bibliothek und Wissenschaft

<http://www.informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/>

<http://informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=13504>

<http://www.informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=13504>

³ Inhaltsverzeichnis: <https://d-nb.info/1382200900/04>

⁴ <http://informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=10717>